This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TM 30

GRAD
PL
1125
.E6
U55
1943

CHINESE

INTRODUCTORY SERIES

LANGUAGE GUIDE

Digitized by Google

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES · SCIENTIA · VERITAS
1817
LIBRARIES

Digitized by Google

Gedney

TM 30-333

CHINESE

A GUIDE TO THE SPOKEN LANGUAGE

WAR DEPARTMENT
WASHINGTON, JUNE 24, 1943

Digitized by Google

PL
1125
.E6
U55
1943

WAR DEPARTMENT
Washington 25, D.C., 22 June 1943.

TM 30-333, *Chinese Language Guide*, to be used with the Introductory Series Language Records, is published for military personnel only, and is not to be republished in whole or in part without the consent of the War Department.

[A.G. 300.7 (3 Mar 43)]

By order of the Secretary of War:

G. C. MARSHALL,
Chief of Staff.

OFFICIAL:

J. A. ULIO,
Major General,
The Adjutant General.

DISTRIBUTION:

X.

(For explanation of symbols, see FM 21-6.)

Digitized by Google

CONTENTS

PAGE

Chinese Language Guide..... 1

How to Use the Records and Guide..... 1
Hints on Pronunciation..... 3
Special Points..... 3
Regional Differences..... 4

Useful Words and Phrases..... 6

Greetings and General Phrases..... 6
Location..... 9
Directions..... 10
Numbers..... 11
What's This?..... 12
Asking for Things..... 13
Money..... 16
Time..... 17
Useful Phrases..... 19

Additional Expressions..... 20

Fill-in Sentences..... 23

Alphabetical Word List..... 39

Digitized by Google

Digitized by Google

CHINESE LANGUAGE GUIDE

North Chinese is spoken by more people than any other language in the world. It is the native language of some 400 million people in northern and western China—almost three times the population of the United States. It is also the official language of the entire Chinese nation. The dialects of southeastern China are quite different from North Chinese, but anywhere you go in China you will find people who speak this official language.

This *Language Guide* will enable you to ask directions, buy things or order a meal wherever North Chinese is spoken. Knowing a little of the language will also help you get along with the people, for they will naturally be pleased to see a stranger showing enough interest in them to try to learn their language.

How to Use the Records and Guide

This *Guide* is not intended to give you a complete command of Chinese. For a thorough course write to the United States Armed Forces Institute, Madison,

Digitized by Google

Wisconsin. This handbook will, however, enable you to carry on simple conversations in the language.

The records that go with this *Guide* give you a number of the most important words and phrases in Chinese. Read the section called *Hints on Pronunciation* and then listen to the records until you know the *Useful Words and Phrases* by heart. Repeat each word out loud right after you hear it and say it exactly the way the Chinese speaker does. Imitate the pronunciation as closely as you can, just as you might mimic someone who has an unusual accent. Try to get every detail of the pronunciation, even the rhythm and intonation. Follow the words in your *Guide* but use them only as a reminder; if you hear something different from what you see written, go by what you hear. Remember that you can't get the sound of a language from the printed word alone—you have to use your ears even more than your eyes. If you don't have the records and can't get a Chinese speaker to read the words, you will have to rely on the *Hints on Pronunciation* alone.

By the time you have practiced the *Useful Words*

Digitized by Google

and Phrases several times you will know what sound each letter stands for in the *Guide*. You will then be able to pronounce the *Additional Expressions* even though you have not actually heard them and you will be able to form sentences of your own by using the section called *Fill-In Sentences*.

Hints on Pronunciation

All the words and phrases in this *Guide* are written in a simplified spelling which you read like English. Each letter or combination of letters is used for the sound it usually stands for in English and it *always* stands for that sound. Thus, *oo* is always pronounced as it is in *too*, *boot*, *tooth*, *roost*, never as anything else. Say these words and then pronounce the vowel sound by itself. That is the sound you must use every time you see *oo* in the simplified spelling.

Special Points

A curved line (‿) joining two groups of letters means that you make your voice *slide up*. Example: *NEE‿EEN ha‿OO* meaning "Hello."

Digitized by Google

Syllables written in capital letters are pronounced in a *higher pitch* than others. In a word like *ha‿OO* the voice starts low and rises. In a word like *NEE‿EEN* the voice starts high and rises a little.

Syllables written with an exclamation point (!) after them are pronounced with the voice starting high and then falling sharply, as in an English command like "HALT!" or "STOP!"

The letter *Ü* or *ü* stands for a sound we do not have in English. To make it you round your lips as though to say the *oo* in *boo* and at the same time say the *ee* in *bee*.

You will find these sounds explained and illustrated on the records.

Regional Differences

There are about 50 million Chinese in the southeastern part of China who speak a language quite different from North Chinese. But even here you will find many people who understand the official language.

There are some variations in the way North Chinese is pronounced in various regions, just as there are

Digitized by Google

differences in the way English is pronounced in different sections of our country. If you find yourself in a region where the people have a slightly different pronunciation, it is well to try to speak the way they do.

Digitized by Google

USEFUL WORDS AND PHRASES

The following is the exact wording of the Chinese language records issued with this *Guide*.

These records give you a few useful phrases in Chinese. The phrases and other words you will need are found also in the pamphlet which should be used with these records. To learn to imitate the sounds of Chinese, you should listen to the records at least six or seven times. The English will be given first, followed by the Chinese. Then repeat the Chinese out loud, and say it *good and loud*. Remember! Repeat every Chinese phrase right after you hear it. Words, greetings, and general phrases which are useful, and should be memorized, are given first.

GREETINGS AND GENERAL PHRASES

English	*Chinese*
Chinese speakers use a general word of greeting which is equivalent to our "Hello," "Good morning," "Good day," "Good evening." It is:	
	NEE‿EEN ha‿OO
Sir	*SH-YAN-shung*
Madam	*TAlee-ta-ee*
Miss	*SH‿YOW-jeh*

 Syllables in capitals are pronounced in a higher pitch.

Digitized by Google

English	*Chinese*

When used with proper names these terms of address follow the noun. Chinese speakers use a phrase meaning "please" which is really "I request."

Please	*ch‿ING*
Excuse me	*DWAY! BOO! chee‿EE*
Thank you	*SH-YEH!-sh-yeh*
Understand me?	*doong BOO! doo‿OONG?*

This really means "Understand (or) not understand?" In other words you are being asked to tell which is right. The Chinese do not say "yes" or "no" but repeat the right part of the question as a statement. For instance:

I don't understand	*BOO! doo‿OONG*
Yes, I understand	*doo‿OONG*
Please speak slowly	*ching SHWAW MAHN!-ee-d-yan*

You have noticed by now that Chinese has a peculiar sing-song quality. This is very important in the language and you should try to memorize the phrases exactly as you hear them. However, if you speak the syllables that are written in capital letters in a loud tone of voice with higher pitch and say the words and syllables written in small letters in the lowest

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

pitch of your natural speaking voice, you will be understood. Words written in capital letters with an exclamation mark after them should be given in the same tone of voice as a command like "HALT!" "STOP!" Listen again in the word for "Madam."

TAlee-ta-ee, TAlee-ta-ee

Also, make your voice *slide* between the syllables that have the little curved lines under them. For instance, listen to the word for "Miss" again.

SH‿YOW-jeh, SH‿YOW-jeh

FAHN! D‿YAN! DZAlee na‿A-lee?

 Syllables in capitals are pronounced in a higher pitch.

Digitized by Google

English	*Chinese*

LOCATION

When you need directions to get somewhere you first name the place and then add the phrase "Where is?"

Where is	*DZA!ee na‿A-lee*
the restaurant	*FAHN! gwahn-DZ*
Where is the restaurant?	*FAHN! gwahn-DZ DZA!ee na‿A-lee?*
a hotel	*FAHN! D-YAN!*
Where is a hotel?	*FAHN! D-YAN! DZA!ee na‿A-lee?*
the railroad station	*hwaw-CHUH JAHN!*
Where is the railroad station?	*hwaw-CHUH JAHN! DZA!ee na‿A-lee?*
the toilet (if you are in a private house)	*TSUH! saw‿UH*
the toilet (among the ordinary people)	*B-YAN! saw‿UH*
Where is the toilet?	*TSUH! saw‿UH DZA!ee na‿A-lee?*
	or *B-YAN! saw‿UH DZA!ee na‿A-lee?*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*

DIRECTIONS

The answer to your question "Where is such and such?" may be "Go right" or "Go left" or "Go straight ahead," so you need to know these phrases.

Go right	*wahng YOO!-b-yan dzo‿OO*
Go left	*WA‿AHNG dzaw-B-YAN dzo‿OO*
Go straight ahead	*YEE! JER‿R dzo‿OO*

Here in the last sentence is a sound you must practice. It is written *ER*. You heard it in the word for "Straight ahead." Listen again.

JER‿R, JER‿R

It is like the sound written *er* in "herd" said without pronouncing the *r*, although to our ear it sounds something like a grunt. Try just the sound again.

ER, ER

Please point	*CH‿ING jer YEE jer‿R*

If you are driving and ask the distance to another town, it will be given to you in *lee‿EE*.

lee‿EE	*lee‿EE*

Digitized by Google

English	*Chinese*

One *lee‿EE* equals about ⅓ of a mile.

NUMBERS

You need to know the numbers.

One	*YEE*
Two	*AHR!*
Three	*SAHN*
Four	*SZ!*

Here in the last word is an example of another class of sounds you must practice. They are written with an ordinary letter plus *z*. You have heard one in the last syllable of the word for "restaurant," *FAHN! gwahn-DZ*, and now again in the word for "four." Listen again and repeat.

SZ!, SZ!

Five	*woo‿OO*
Six	*L-YOO!*
Seven	*CHEE*
Eight	*BA*
Nine	*j‿YOO*
Ten	*SHER‿R*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*

For the numbers "eleven" through "nineteen" you say *SHER‿R*, the number for "ten," and then add the word for "one," "two," "three" and so on.

Eleven	*SHER‿R YEE*
Twelve	*SHER‿R AHR!*

The words for "twenty," "thirty," "forty," "fifty" and so on are simply the words for "two," "three," "four," "five" and so on plus the word for "ten." The words for "twenty-one," "thirty-two" and so on are simply the words for "twenty" and "thirty" plus the words for "one," "two" and so on.

Twenty	*AHR!-sher*
Thirty-two	*SAHN-sher AHR!*
Hundred	*ba‿EE*
Thousand	*CH-YAN*
Ten thousand	*WAHN!*

WHAT'S THIS?

When you want to know the name of something you can say "What's this?" and point to the thing you mean. What they say really is "This is what?"

This is what?	*JUH!-guh SHER! SH‿UM-muh?*
What's this?	*JUH!-guh SHER! SH‿UM-muh?*

Digitized by Google

English	*Chinese*

ASKING FOR THINGS

When you want something use the phrase "I want" and add the name of the thing wanted.

I	*waw‿UH*
want	*YOW!*
cigarettes	*SH-YAHNG YAN*
I want cigarettes	*waw YOW! SH-YAHNG YAN*
matches	*YA‿AHNG hwaw‿UH*
I want matches	*waw YOW! YA‿AHNG hwaw‿UH*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Here are the words for some of the things you may require.	
bread	*M-YAN! BOW*
butter	*N‿YOO YOO‿OO*
boiled water for drinking	*KA-EE shway‿EE*
eggs	*JEE DAHN!*
vegetable soup	*TSA!ee TAHNG*
fish	*YÜ‿Ü*

Here in the last word is a sound you must practice. It is written *ü* with two dots over it. Listen again.

YÜ‿Ü, YÜ‿Ü.

It is like the *i* in *machine* said with the lips rounded as though about to say the *oo* in *boo*. Try just the sound again.

Ü, Ü

meat	*RO!*
steak	*N‿YOO PA‿EE*
beef	*N‿YOO RO!*
pork	*JOO RO!*
chicken	*JEE RO!*
duck	*YA-dz*
vegetables	*CHING TSA!ee*

Digitized by Google

English	*Chinese*
rice	*mee FAHN!*
potatoes	*too DOH!*
beans	*DOH!-dz*
cabbage	*BA‿EE TSA!ee*
fruit	*SHWA Y‿EE gwaw‿UH*
oranges	*JÜ‿Ü-dz*
melons	*GWA*
salt	*Y‿AN*
peanuts	*HWA SHUNG*
sugar	*TA‿AHNG*
sweet pastry	*TA‿AHNG GOW*
tea	*CHA‿A*
wine *or* liquor	*j‿YOO*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*

MONEY

To find out how much things cost, you say really "more, less, money."

More	*DAW*
Less	*sha‿OO*
Money	*CH‿YAN*
How much does this cost?	*DAW sha-oo CH‿YAN?*

The answer will usually be given to you in bills called *YÜ‿AN*, *MA-OO* and *FUN*. Ten *FUN* make a *MA-OO* and ten *MA-OO* make a *YÜ‿AN*. A *YÜ‿AN* is worth about five cents.

YÜ‿AN	*YÜ‿AN*
MA-OO	*MA-OO*
FUN	*FUN*

Digitized by Google

English	*Chinese*

TIME

To find out what time it is you say really "Now how many marks of the clock?"

What time is it?	*SH-YAN! DZA!ee JEE‿EE d-yan JOONG?*

"Ten past one" is "one o'clock, ten minutes."

Ten past one	*YEE d-yan SHER‿R FUN*

"Quarter past five" is "five o'clock, one quarter."

Quarter past five	*WOO‿OO d-yan YEE KUH!*

"Twenty past seven" is "seven o'clock, twenty minutes."

Twenty past seven	*CHEE d-yan AHR!-sher FUN*

"Half past six" is "six o'clock, half."

Half past six	*L‿YOO! d-yan BAHN!*

"Twenty of eight" is "seven o'clock, forty minutes."

Twenty of eight	*CHEE d-yan SZ!-sher FUN*

"Quarter of nine" is "eight o'clock, three quarters."

Quarter of nine	*BA d-yan SAHN KUH!*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*

"Ten to three" is "couple o'clock, fifty minutes."

Ten to three	*L◡YAHNG D◡YAN woo-SHER FUN*

If you want to know when a movie starts or when a train leaves you say:

What time the movie start	*SH◡UM-muh SHER◡R-ho D-YAN! y◡ING KA-EE y◡AN*
What time does the movie start?	*SH◡UM-muh SHER◡R-ho D-YAN! ying KA-EE y◡AN?*
the train	*hwaw-CHUH*
leaves	*KA-EE*
When does the train leave?	*SH◡UM-muh SHER◡R-ho hwaw-CHUH KA-EE?*
Yesterday	*DZAW◡UH-t-yan*
Today	*JIN-t-yan*
Tomorrow	*M◡ING-t-yan*

The days of the week are:

Sunday	*lee BAlee RER!*
Monday	*lee BAlee YEE*
Tuesday	*lee BAlee AHR!*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Wednesday	*lee BAlee SAHN*
Thursday	*lee BAlee SZ!*
Friday	*lee BAlee woo‿OO*
Saturday	*lee BAlee L-YOO!*

USEFUL PHRASES

The following phrases will be useful.

What is your name?	*GWAY! SHING! M‿ING?*
My name is___	*waw J-YOW!___*
How do you say *table* (or anything else) in Chinese?	*JOONG-gwaw HWA!* table *J-YOW! SH‿UM-muh?*
Good-by	*DZAlee J-YAN!*

SH‿UM-muh SHER‿R-ho hwaw-CHUH KA-EE?

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

ADDITIONAL EXPRESSIONS

English	*Chinese*
I'm hungry	*waw UH!-la*
I'm thirsty	*waw H‿UN kuh‿UH*
I'm well	*waw H‿UN ha-OO*
Stop!	*JAHN! joo*
Come here!	*DOW! JUH!-lee LA‿EE*
Quickly!	*KWA!ee KWA!ee-duh*
Come quickly!	*KWA!ee LA‿EE*
Go quickly!	*KWA!ee CHÜ!*
Help! (in a case of extreme urgency)	*J-YOO! MING!*
(ordinary circumstances)	*CH‿ING nee BAHNG MA‿AHNG*
Bring help!	*jow R‿UN BAHNG MA‿AHNG*
I will pay you	*waw GAY‿EE nee CH‿YAN*
Where are the soldiers?	*BING DZA!ee na‿A-lee?*
Where are the American soldiers?	*may-GWAW BING DZA!ee na‿A-lee?*

 Syllables in capitals are pronounced in a higher pitch.

Digitized by Google

English	*Chinese*
Where is the town?	*CH‿UNG DZAlee na‿A-lee?*
Does anyone live around here?	*JUHl-lee yo R‿UN J-YA MAY‿EE yo‿OO?*
Where is that?	*NAl DZAlee na‿A-lee?*
How far is it?	*yo DAW yü‿AN?*
Which way is east? (ask for east, not for north)	*na-B-YAN SHERl DOONG?*
Which is the road to___?	*DOWl___ TSOO‿OONG na T‿YOW LOOl dzo‿OO?*
Draw a map	*HWAl YEE JAHNG DEEl TOO‿OO*
Take me there	*DAlee waw CHÜl*
Take me to a doctor	*DAlee waw DOWl YEE-shung NAl-lee-chü*
Take me to the hospital	*DAlee waw DOWl YEE YÜANl-chü*
Watch out! Danger!	*sh-yow SHIN*
Wait a minute	*dung YEE‿EE d‿UNG*
Good luck! (to someone about to leave)	*YEE‿EE LOOl P‿ING AHN*
It's good	*ha‿OO*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
It's not good	*BOO! ha‿OO*
Is it good?	*how BOO! ha‿OO?*
It's expensive	*kun GWA Y!*
It's not expensive	*BOO‿OO GWA Y!*
Is it expensive?	*GWA Y!-ma?*
It's too expensive	*TAlee GWA Y!*
Here it is	*DZAlee JUH!-lee*
There it is	*DZAlee NA!-lee*

Digitized by Google

FILL-IN SENTENCES

In this section you will find a number of sentences, each containing a blank space which can be filled in with any one of the words in the list that follows. For example, in order to say "I want some soap," look for the phrase "I want___" in the English column and find the Chinese expression given beside it: *waw YOW!*___. Then look for "soap" in the list that follows; the Chinese is *YEE‿EE-dz*. Put the word for "soap" in the blank space and you get *waw YOW! YEE‿EE-dz*.

English	***Chinese***
I want___	*waw YOW!___*
We want___	*waw-MUN YOW!___*
I don't want___	*waw BOO‿OO YOW!___*
We don't want___	*waw-MUN BOO‿OO YOW!___*
Do you (one person) want___?	*nee YOW!___-MA?*
Do you (several people) want___?	*nee-MUN YOW!___-MA?*
I have___	*WAW‿UH yo‿OO___*
We have___	*waw-MUN yo‿OO___*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
I don't have___	*waw MAY‿EE yo‿OO___*
We don't have___	*waw-MUN MAY‿EE yo‿OO___*
Do you (one person) have___?	*NEE‿EE yo‿OO___-MA?*
Do you (several people) have___?	*nee-MUN yo‿OO___-MA?*
Is there any___? Are there any___?	*yo‿OO___-MA?*
There is some___ There is a___ There are some___	*yo‿OO___*
There isn't any___ There aren't any___	*MAY‿EE yo‿OO___*

EXAMPLE

I want___ food	*waw YOW! ___ FAHN!*
I want food	*waw YOW! FAHN!*
boiled water	*KA-EE shway‿EE*

Digitized by Google

English	*Chinese*
chopsticks	*KWAlee-dz*
cup	*BAY-dz*
fork	*CHA-dz*
glass	*BAW-lee BAY*
knife	*DOW-dz*
plate	*PA‿AHN-dz*
spoon	*SHA‿OO* or *GUNG CHER‿R*
bed	*CHWA‿AHNG*
blanket	*tahn-DZ*
mosquito net	*W‿UN JAHNG!*
pillow	*jun-TOH*
room	*WOO-dz*
sheet	*BAY! DAHN-dz*
cigar	(*use English word*)
pipe	*YAN do‿OO*
tobacco, leaf	*YAN YEH!*
tobacco, strip	*YAN SZ*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
ink	*MAW! shway‿EE*
pen	*bee‿EE*
pencil	*CH‿YAN bee‿EE*
bath towel	*SHEE‿EE DZA‿OO sho-JIN*
comb	*BEE!-dz*
face towel	*SHEE‿EE L‿YAN sho-JIN*
hot water	*RUH! shway‿EE*
razor	*GWA l‿yan DOW*
razor blades	*DOW P-YAN!*
soap	*YEE‿EE-dz*
toothbrush	*YA‿A SHWA-dz*
tooth paste	*YA‿A GOW*
handkerchief	*sho-JIN*
raincoat	*yü YEE*
shirt	*HAHN! SHAHN*
shoes (leather)	*PEE‿EE-SH‿YEH*

Digitized by Google

English	*Chinese*
shoe laces	*SH‿YEH DA!ee-dz*
shoe polish	
black	*HAY SH‿YEH YOO‿OO*
brown	*HWA‿AHNG SH‿YEH YOO‿OO*
shorts	*dwahn KOO!*
undershirt	*BAY! SHIN*
buttons	*n-yoo-DZ*
safety pins	*B‿YEH JUN*
thread	*SH-YAN!*
aspirin	(*use English word*)
bandage	*BUNG DA!ee*
cotton	*YOW! M‿YAN-hwa*
disinfectant	*SH‿YOW DOO‿OO YOW! shway‿EE*
laxative	*SH-YEH! YOW!*

(Although this is the general word for laxative, what you will get is Epsom salts. You can usually ask for American brands by their trade names.)

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
I want to___	*waw YOW!___*
We want to___	*waw-MUN YOW!___*
I don't want to___	*waw BOO‿OO YOW!___*
We don't want to___	*waw-MUN BOO‿OO YOW!___*
Do you (one person) want to___?	*nee YOW!___-MA?*
Do you (several people) want to___?	*nee-MUN YOW!___-MA?*
I must___	*WAW‿UH day‿EE___*
We must___	*waw-MUN day‿EE___*

EXAMPLE

I want to___ eat	*waw YOW!___ CHER FAHN!*
I want to eat	*waw YOW! CHER FAHN!*
bathe	*SHEE‿EE dza‿OO*
drink water	*HUH shway‿EE*
drink wine *or* liquor	*HUH j‿YOO*
get a haircut	*LEE‿EE fa‿A*
get a shave	*GWA l‿YAN*

Digitized by Google

English	*Chinese*
rest	*SH‿YOO-shee*
sleep	*SHWA Y! J-YOW!*
wash the face	*SHEE‿EE l‿YAN*
wash the hands	*SHEE‿EE sho‿OO*

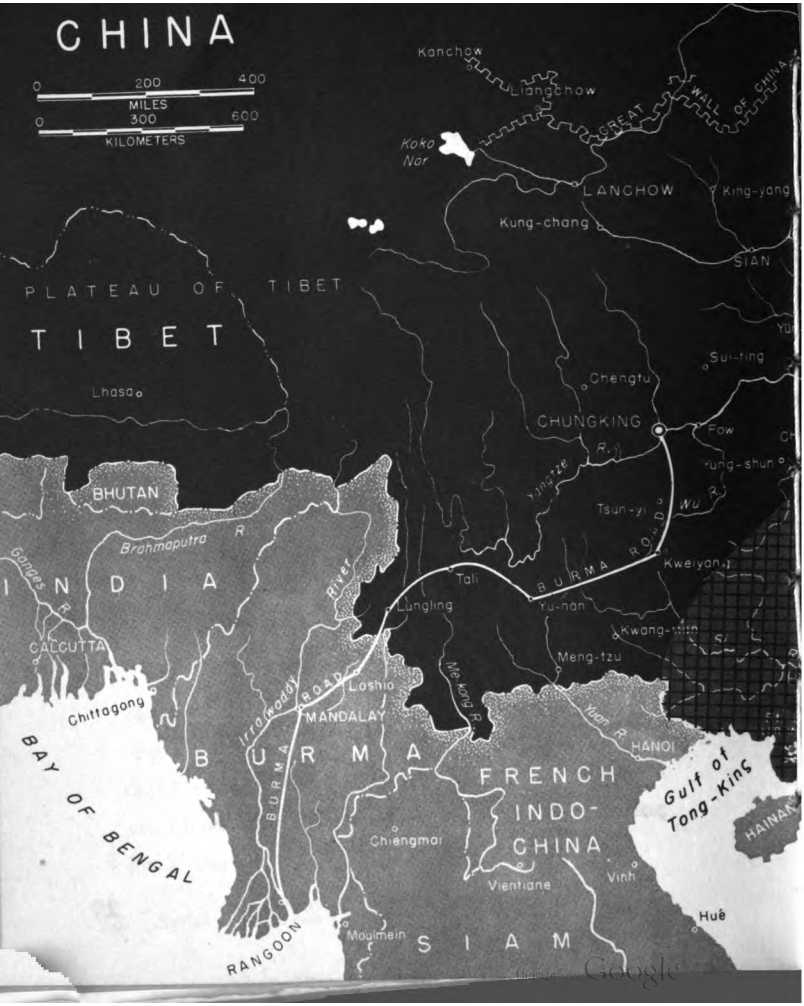
Where is there a___? **Where is the___?**	*___DZAlee na‿A-lee?*

EXAMPLE

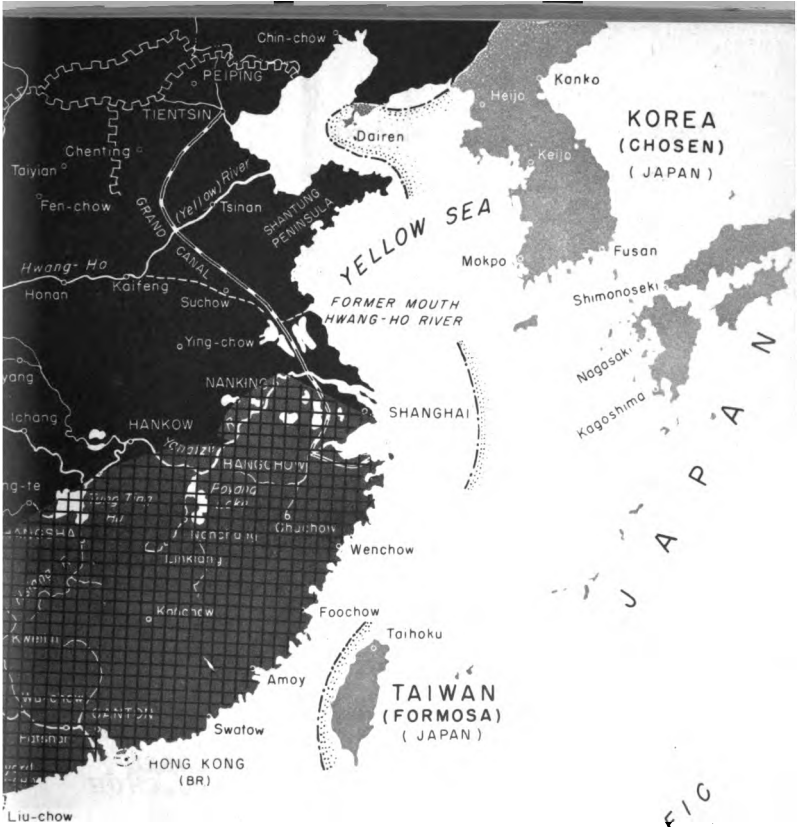
Where is there a___?	*___DZAlee na‿A-lee?*
barber shop	*LEE‿EE FA‿A gwa‿AHN*
Where is there a barber shop?	*LEE‿EE FA‿A gwa‿AHN DZAlee na‿A-lee?*
dentist	*YA‿A YEE-shung*
doctor	*YEE-shung*
or	*DAlee-foo*
mechanic	*JEE-chee J-YAHNG!*
policeman	*SHÜN j‿ING*
porter	*j-yow HA‿AHNG*
or	*FOO-dz*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

English	*Chinese*
shoemaker	*SH‿YEH J-YAHNG!*
tailor	*TSA‿EE-fung*
workman	*sh-yow GOONG*
church	*lee BA!ee TA‿AHNG*
clothing store	*SHEE-foo JWAHNG*
drugstore (pharmacy)	*YOW! FA‿AHNG*
garage	*CHEE!-CHUH FA‿AHNG*
grocery store	*YO‿OO Y‿AN D-YAN!*
house	*FA‿AHNG-dz*
laundry	*shee YEE D-YAN!*
American barracks	*may-GWAW BING Y‿ING*
barracks	*BING Y‿ING*
bridge	*CH‿YOW*
bus *or* automobile in a city	*GOONG GOONG! CHEE! CHUH*
intercity	*CHA‿AHNG TOO‿OO CHEE! CHUH*
highway	*GOONG LOO!*

 Syllables in capitals are pronounced in a higher pitch.

Digitized by Google

English	*Chinese*
hospital	*YEE YÜAN!*
main street	*DA! J-YEH*
market	*SHER! cha‿AHNG*
nearest town	*ding JIN!-duh CH‿UNG*
police station	*GOONG A‿AHN JÜ‿Ü*
post office	*YO‿OO JUNG! JÜ‿Ü*
railroad tracks	*hwaw-CHUH DOW!*
river	*HUH‿UH*
road	*LOO!*
spring *or* **well**	*CHÜ‿AN*
telegraph office	*D-YAN! BOW! JÜ‿Ü*
telephone	*D-YAN! HWA!*
telephone office	*D-YAN! HWA! JÜ‿Ü*

(In small towns there may be no telephone except at the central office.)

town	
(with a wall, seat of local government)	*CH‿UNG*
(no wall)	*JUN!*
village	*SHER!*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
I	*waw‿UH*
We	*waw-MUN*
You (one person)	*nee‿EE*
You (several people)	*nee-MUN*
He (*or* she)	*TA*
They	*TA-mun*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	EXAMPLE
I___	*waw‿UH___*
am an American	___*SHER! may-GWAW R‿UN*
I am an American	*waw‿UH SHER! may-GWAW R‿UN*
___am an American ___is an American ___are Americans	___*SHER! may-GWAW R‿UN*
___am sick ___is sick ___are sick	___*yo BING!*
___am lost ___don't know the way ___ is lost ___doesn't know the way ___are lost	___*BOO‿OO RUN!-sher LOO!*
___am tired ___is tired ___are tired	___*hun LAY!*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

CHINESE SIGNS

女

WOMEN

閒人免進

NO ADMITTANCE

男

MEN

入口

ENTRANCE

出口

EXIT

Digitized by Google

禁止吸烟

NO SMOKING

危險

DANGER

不準停車

NO PARKING

慢

SLOW

靠左邊走

KEEP TO THE LEFT

Digitized by Google

Digitized by Google

ALPHABETICAL WORD LIST

English	*Chinese*
	A
ahead	
Go straight ahead	*YEE! JER‿R dzo‿OO*
America	*may-GWAW*
American barracks	*may-GWAW BING Y‿ING*
___am an American **___is an American** **___are Americans**	*___SHER! may-GWAW R‿UN*
American soldiers	*may-GWAW BING*
any	
Is there any___?	*yo‿OO___-MA?*
There isn't any___	*MAY‿EE yo‿OO___*
aspirin	(*use English word*)
	B
bad	*BOO! ha‿OO*
bandage	*BUNG DA!ee*
barber shop	*LEE‿EE FA‿A gwa‿AHN*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
barracks	*BING Y‿ING*
American barracks	*may-GWAW BING Y‿ING*
bath towel	*SHEE‿EE DZA‿OO sho-JIN*
bathe	*SHEE‿EE dza‿OO*
beans	*DOH!-dz*
bed	*CHWA‿AHNG*
beef	*N‿YOO RO!*
black shoe polish	*HAY SH‿YEH YOO‿OO*
blades (razor)	*DOW P-YAN!*
blanket	*tahn-DZ*
boiled water (for drinking)	*KA-EE shway‿EE*
bread	*M‿YAN! BA-OO*
bridge	*CH‿YOW*
Bring help!	*jow R‿UN BAHNG MA‿AHNG*
brown shoe polish	*HWA‿AHNG SH‿YEH YOO‿OO*
bus *or* automobile	*CHEE! CHUH*
city bus	*GOONG GOONG! CHEE! CHUH*

Digitized by Google

English	*Chinese*
intercity bus	*CHA‿AHNG TOO‿OO CHEE! CHUH*
butter	*N‿YOO YOO‿OO*
buttons	*n-yoo-DZ*

C

cabbage	*BA‿EE TSA!ee*
chicken	*JEE RO!*
China	*JOONG-gwaw*
Chinese language	*JOONG-gwaw HWA!*
How do you say___ in Chinese?	*JOONG-gwaw HWA!___ J-YOW! SH‿UM-muh?*
chopsticks	*KWA!ee-dz*
church	*lee BA!ee TA‿AHNG*
cigar	(*use English word*)
cigarettes	*SH-YAHNG YAN*
clothing store	*SHEE-foo JWAHNG*
comb	*BEE!-dz*
come	*LA‿EE*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Come here!	*DOW! JUH!-lee LA‿EE*
Come quickly!	*KWAlee LA‿EE*
cost	
How much does this cost?	*DAW sha-oo CH‿YAN?*
cotton	*YOW! M‿YAN-hwa*
cup	*BAY-dz*

D

Danger!	*sh-yow SHIN*
dentist	*YA‿A YEE-shung*
disinfectant	*SH‿YOW DOO‿OO YOW! shway‿EE*
doctor	*YEE‿shung*
or	*DAlee-foo*
Take me to a doctor	*DAlee waw DOW! YEE-shung NAl-lee chü*
Draw a map	*HWA! YEE JAHNG DEE! TOO‿OO*
drink	*HUH*
drink water	*HUH shway‿EE*
drink wine *or* liquor	*HUH j‿YOO*

Digitized by Google

English	*Chinese*
drugstore	*YOW! FA‿AHNG*
duck	*YA-dz*

E

east	*DOONG*
Which way is east?	*na-B-YAN SHER! DOONG?*
eat	*CHER FAHN!*
eggs	*JEE DAHN!*
eight	*BA*
eleven	*SHER‿R YEE*
Excuse me	*DWAY! BOO! chee‿EE*
expensive	*GWAY!*
It's too expensive	*TAlee GWAY!*

F

face	*l‿YAN*
far	
How far is it?	*yo DAW yü‿AN?*
fish	*YÜ‿Ü*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
five	*woo‿OO*
food	*FAHN!*
fork	*CHA-dz*
four	*SZ!*
Friday	*lee BA!ee woo‿OO*
fruit	*SHWA Y‿EE gwaw‿UH*

G

garage	*CHEE!-CHUH FA‿AHNG*
glass	*BAW-lee BA Y*
Go!	*dzo-OO, CHÜ!*
Go left	*WA‿AHNG dzaw-B-YAN dzo‿OO*
Go quickly!	*KWA!ee CHÜ!*
Go right	*wahng YOO!-b-yan dzo‿OO*
Go straight ahead	*YEE! JER‿R dzo‿OO*
good *or* **It's good**	*ha‿OO*
Good luck!	*YEE‿EE LOO! P‿ING AHN*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Good day, good morning, good evening	*NEE‿EEN ha‿OO*
Good-by	*DZA!ee J-YAN!*
grocery store	*YOO‿OO Y‿AN D-YAN!*

H

haircut	
get a haircut	*LEE‿EE fa‿A*
half past six	*L-YOO! d-yan BAHN!*
handkerchief	*sho-JIN*
hands	*sho‿OO*
have	*yo‿OO*
I have___	*WAW‿UH yo‿OO___*
I don't have___	*waw MAY‿EE yo‿OO___*
We have___	*waw-MUN yo‿OO___*
Do you (one person) have___?	*NEE‿EE yo‿OO___-MA?*
Do you (several people) have___?	*nee-MUN yo‿OO___-MA?*
he	*TA*
Hello	*NEE‿EEN ha‿OO*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Help!	
(extreme urgency)	*J-YOO! MING!*
(ordinary circumstances)	*CH‿ING nee BAHNG MA‿AHNG*
Bring help!	*jow R‿UN BAHNG MA‿AHNG*
here	*JUH!-lee*
Come here!	*DOW! JUH!-lee LA‿EE*
Here it is	*DZA!ee JUH!-lee*
highway	*GOONG LOO!*
hospital	*YEE YÜAN!*
Take me to the hospital	*DAH!ee waw DOW! YEE YÜAN!-chü*
hot water	*RUH! shway‿EE*
hotel	*FAHN! D-YAN!*
Where is a hotel?	*FAHN! D-YAN! DZA!ee na‿A-lee?*
house	*FA‿AHNG-dz*
how	
How are you?	*NEE‿EEN ha‿OO?*

Digitized by Google

English	*Chinese*
How do you say___ in Chinese?	*JOONG-gwaw HWA!___ J-YOW! SH‿UM-muh?*
How far is it?	*yo DAW yü‿AN?*
How much does this cost?	*DAW sha-oo CH‿YAN?*
hundred	*ba‿EE*
hungry	
I'm hungry	*waw UH!-la*

I

I	*waw‿UH*
I must___	*WAW‿UH day‿EE___*
I will pay you	*waw GAY‿EE nee CH‿YAN*
I want___	*waw YOW!___*
ink	*MAW! shway‿EE*
is	*SHER!*

K

knife	*DOW-dz*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	L
laundry	*shee YEE D-YAN!*
laxative	*SH-YEH! YOW!*
leave	*KA-EE*
When does the train leave?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho hwaw-CHUH KA-EE?*
left	*dzaw-B-YAN*
Go left	*WA‿AHNG dzaw-B-YAN dzo‿OO*
less	*sha‿OO*
liquor	
drink liquor	*HUH j‿YOO*
lost	
___am lost **___is lost** **___are lost**	*___BOO‿OO RUN!-sher LOO!*
luck	
Good luck!	*YEE‿EE LOO! P‿ING AHN*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	M
Madam	*TA/ee-ta-ee*
main street	*DA/ J‿YEH*
map	*DEE/ TOO‿OO*
Draw a map	*HWA/ YEE JAHNG DEE/ TOO‿OO*
market	*SHER/ cha‿AHNG*
matches	*YA‿AHNG hwaw‿UH*
me	*waw‿UH*
meat	*RO/*
mechanic	*JEE-chee J-YAHNG/*
melons	*GWA*
mile (Chinese mile, ⅓ of an English mile)	*lee‿EE*
minute	
Wait a minute!	*dung YEE‿EE d‿UNG*
Miss	*SH‿YOW-jeh*
Mister	*SH-YAN-shung*
Monday	*lee BA/ee YEE*
money	*CH‿YAN*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
more	*DAW*
mosquito net	*W‿UN JAHNG!*
movie	*D-YAN! y‿ING*
What time does the movie start?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho D-YAN! ying KA-EE y‿AN?*
Mrs.	*TA!ee-ta-ee*
must	
I must___	*WAW‿UH day‿EE___*
We must___	*waw-MUN day‿EE___*

N

name	
My name is___	*waw J-YOW!___*
What is your name?	*GWA Y! SHING! M‿ING?*
nearest town	*ding JIN!-duh CH‿UNG*
net (mosquito net)	*W‿UN JAHNG!*
nine	*j‿YOO*
not	*BOO!, BOO‿OO*

 Syllables in capitals are pronounced in a higher pitch.

Digitized by Google

English	*Chinese*
	O
office	
post office	*YO‿OO JUNG! JÜ‿Ü*
telegraph office	*D-YAN! BOW! JÜ‿Ü*
telephone office	*D-YAN! HWA! JÜ‿Ü*
one	*YEE*
oranges	*JÜ‿Ü-dz*
	P
pastry (sweet)	*TA‿AHNG GOW*
pay	
I will pay you	*waw GAY‿EE nee CH‿YAN*
peanuts	*HWA SHUNG*
pen	*bee‿EE*
pencil	*CH-YAN bee‿EE*
pharmacy	*YOW! FA‿AHNG*
pillow	*jun-TOH*
pins (safety)	*B‿YEH JUN*
pipe (smoking)	*YAN do‿OO*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
plate	*PA‿AHN-dz*
Please (I request)	*ch‿ING*
point	
Please point	*CH‿ING jer YEE jer‿R*
police station	*GOONG A‿AHN JÜ‿Ü*
policeman	*SHÜN j‿ING*
polish	
black shoe polish	*HAY SH‿YEH YOO‿OO*
brown shoe polish	*HWA‿AHNG SH‿YEH YOO‿OO*
pork	*JOO ROI*
porter	*j-yow HA‿AHNG*
or	*FOO-dz*
post office	*YO‿OO JUNGI JÜ‿Ü*
potatoes	*too DOHI*

Q

quickly	*KWAlee KWAlee-duh*
Come quickly!	*KWAlee LA‿EE*
Go quickly!	*KWAlee CHÜI*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	R
railroad	
railroad station	*hwaw-CHUH JAHN!*
Where is the railroad station?	*hwaw-CHUH JAHN! DZA!ee na‿A-lee?*
railroad tracks	*hwaw-CHUH DOW!*
raincoat	*yü YEE*
razor	*GWA l-yan DOW*
razor blades	*DOW P-YAN!*
rest	*SH‿YOO-shee*
restaurant	*FAHN! gwahn-DZ*
Where is the restaurant?	*FAHN! gwahn-DZ DZA!ee na‿A-lee?*
rice	*mee FAHN!*
right	*YOO!-b-yan*
Go right	*wahng YOO!-b-yan dzo‿OO*
river	*HUH‿UH*
road	*LOO!*
Where is the road to___?	*DOW! ___TSOO‿OONG na T‿YOW LOO! dzo‿OO?*
room	*WOO-dz*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	S
safety pins	*B‿YEH JUN*
salt	*Y‿AN*
Saturday	*lee BAlee L-YOO!*
say	
How do you say___in Chinese?	*JOONG-gwaw HWA!___ J-YOW! SH‿UM-muh?*
seven	*CHEE*
shave	
get a shave	*GWA l‿YAN*
she	*TA*
sheet	*BAY! DAHN-dz*
shirt	*HAHN! SHAHN*
shoemaker	*SH‿YEH J-YAHNG!*
shoes	*PEE‿EE SH‿YEH*
shoe laces	*SH‿YEH DAlee-dz*
black shoe polish	*HAY SH‿YEH YOO‿OO*
brown shoe polish	*HWA‿AHNG SH‿YEH YOO‿OO*
shorts	*dwahn KOO!*

Digitized by Google

English	*Chinese*
sick	
___am sick **___is sick** **___are sick**	*___yo BING!*
Sir	*SH-YAN-shung*
six	*L-YOO!*
sleep	*SHWAY! J-YOW!*
slowly	
Please speak slowly	*ching SHWAW MAHN!-ee-d-yan*
soap	*YEE‿EE-dz*
soldiers	*BING*
Where are the soldiers?	*BING DZA!ee na‿A-lee?*
Where are the American soldiers?	*may-GWAW BING DZA!ee na‿A-lee?*
speak	*SHWAW*
Please speak slowly	*ching SHWAW MAHN!-ee-d-yan*
spoon	*SHAH‿OO* *or* *GUNG CHER‿R*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
spring (for water)	*CHÜ‿AN*
start	*KA-EE y‿AN*
What time does the movie start?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho D-YAN! ying KA-EE y‿AN?*
station	
police station	*GOONG A‿AHN JÜ‿Ü*
railroad station	*hwaw-CHUH JAHN!*
steak	*N‿YOO PA‿EE*
Stop!	*JAHN!-joo*
store	
clothing store	*SHEE-foo JWAHNG*
straight	*YEE! JER‿R*
Go straight ahead	*YEE! JER‿R dzo‿OO*
street (main street)	*DA! J-YEH*
sugar	*TA‿AHNG*
Sunday	*lee BAlee RER!*
sweet pastry	*TA‿AHNG GOW*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	T
tailor	*TSA‿EE-fung*
take	
Take me there	*DAlee waw CHÜl*
Take me to a doctor	*DAlee waw DOWl YEE-shung NAl-lee-chü*
Take me to the hospital	*DAlee waw DOWl YEE YÜANl-chü*
tea	*CHA‿AH*
telegraph office	*D-YANl BOWl JÜ‿Ü*
telephone	*D-YANl HWAl*
telephone office	*D-YANl HWAl JÜ‿Ü*
ten	*SHER‿R*
Thank you	*SH-YEHl-sh-yeh*
there	
Take me there	*DAlee waw CHÜl*
they	*TA-mun*
thirsty	
I'm thirsty	*waw H‿UN kuh‿UH*
thirty	*SAHN-sher*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
this	*JUH!-guh*
thousand	*CH-YAN*
ten thousand	*WAHN!*
thread	*SH-YAN!*
three	*SAHN*
Thursday	*lee BA!ee SZ!*
time	
What time?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho?*
What time does the movie start?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho D-YAN! ying KA-EE y‿AN?*
tired	
___am tired ___is tired ___are tired	___*hun LAY!*
tobacco, leaf	*YAN YEH!*
strip	*YAN SZ*
today	*JIN-t-yan*

Digitized by Google

English	*Chinese*
toilet	
(in a private house)	*TSUH! saw‿UH*
(among the ordinary people)	*B-YAN! saw‿UH*
Where is the toilet?	*TSUH! saw‿UH DZA!ee na‿A-lee?*
or	*B-YAN! saw‿UH DZA!ee na‿A-lee?*
tomorrow	*M‿ING-t-yan*
tooth	*YA‿A*
toothbrush	*YA‿A SHWA-dz*
tooth paste	*YA‿A GOW*
towel	
bath towel	*SHEE‿EE DZA‿OO sho-JIN*
face towel	*SHEE‿EE L‿YAN sho-JIN*
town (with a wall, seat of government)	*CH‿UNG*
(no wall)	*JUN!*
or	*SHER!*
nearest town	*ding JIN!-duh CH‿UNG*
Where is the town?	*CH‿UNG DZA!ee na‿A-lee?*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
train	*hwaw-CHUH*
When does the train leave?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho hwaw-CHUH KA-EE?*
Tuesday	*lee BAlee AHR!*
twelve	*SHER‿R AHR!*
twenty	*AHR!-sher*
two	*AHR!*

U

undershirt	*BA Y! SHIN*
understand	
Do you understand me?	*doong BOO! doo‿OONG?*
I don't understand	*BOO! doo‿OONG*
Yes, I understand	*doo‿OONG*

V

vegetables	*CHING TSAlee*
vegetable soup	*TSAlee TAHNG*

Digitized by Google

English	*Chinese*
	W
wait	
Wait a minute!	*dung YEE‿EE d‿UNG*
want	*YOW!*
I want___	*waw YOW!___*
We want___	*waw-MUN YOW!___*
wash	*shee‿EE*
wash the face	*SHEE‿EE l‿YAN*
wash the hands	*SHEE‿EE sho‿OO*
Watch out!	*sh-yow SHIN*
water	
boiled water for drinking	*KA-EE shway‿EE*
hot water	*RUH! shway‿EE*
drink water	*HUH shway‿EE*
way	
Which way is east?	*na-B-YAN SHER! DOONG?*
we	*waw-MUN*
We must___	*waw-MUN day‿EE___*
We want___	*waw-MUN YOW!___*

Ü = ee *said with the lips rounded.*

Digitized by Google

English	*Chinese*
Wednesday	*lee BAlee SAHN*
well (for water)	*CHÜ‿AN*
well	
I'm well	*waw H‿UN ha‿OO*
what	
What time?	*SH‿UM-muh SHER‿R-ho?*
What's this?	*JUHl-guh SHERl SH‿UM-muh?*
What is your name?	*GWAYl SHINGl M‿ING?*
where	
Where is___?	*___DZAlee na‿A-lee?*
wine	*j‿YOO*
workman	*sh-yow GOONG*

Y

yesterday	*DZAW‿UH t-yan*
you (one person)	*nee‿EE*
Do you have___?	*NEE‿EE yo‿OO___-MA?*
you (several people)	*nee-MUN*
Do you have___?	*nee-MUN yo‿OO___-MA?*

Digitized by Google

NOTES

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 04200 2645

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

DATE DUE

AUG 07 2000
JUL 14 2000

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Barcode
inside

Digitized by Google

Digitized by Google